

Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Shir Ahmad Laiwal

 5

 دری / français

من و دو برادرم در ده دسامبر 2016 به نروژ آمدیم. ما لباس های گرم پوشیده بودیم چرا که ما فکر می کردیم که آب و هوا در نروژ معتدل باشد به مثل که در سوئد بود. اما وقتی که ما به میدان هوایی رسیدیم، برف می بارید. ما را یخ گرفته بود و هوا سرد بود. اگر چه ما چند بسته را آورده بودیم، مگر در آن تنها لباس های گرمی بودند.

...

Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

اگر چه هوا سرد بود، من بسیر خوش بودم چه وقت که ه به ڈروی آمدم. من
ڈلاخر می توانم دوباره ڈهدرم ملقات کنم، کسی که من از شش بدل نه دیدیم. هدرم
و دو رفیقن او ڈه ملقات کردند. وقتی که ه او را دیدیم، ه بسیر خوش شدیم. ه
به قریه کوچک رفتیم چی که هدرم زندگی میکند.

...

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous
sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma
maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman
et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous
l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés
en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

روز هی اول در قریه هدرم بسیرت آشد بودند. آنج سردی و برف بڑی زید بود و چیز برای سیل کردن نبود. تهم کوچه ه خلی بودند. چند مردم که آنج دیدم آنھ خود را از ه دور می گرفتند و دوستنه نبودند. در سوھلی مردم هر جی می بودند، به این دلیل هر چیز اینج بلد معلوم می شد. هدرم و دوستنش ه را تحفه دادند، و بعد از آن آنھ ه را برای خریدن لیس هی گرم به بزار بردند.

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.

بعد از رخصتی هی کریسمس من کورس ژروویجنی را در مرکز آموزشی جوان ه
آهز کردم. من آنج برای دو بدل درس خواندم پیش از این که به مکتب هدی بروم.
حالا من در آخرین بدل هستم، و من بسیر رفیقن نو پیدا کردیم. من بسیر اچتهعی
هستم و دوست دارم ب دیگران ملقات کنم.

...

Après les vacances de Noël, j'ai commencé une formation
de Norvégien au centre d'éducation pour adultes. J'y ai
étudié pendant deux ans avant de commencer dans une
école normale. Je suis maintenant en dernière année, et je
me suis fait plein de nouveaux amis. Je suis très sociable et
j'aime rencontrer de nouvelles personnes.

بعد از مکتب من به کورس میروم که به توسط رضاگران به پیش برده میشود چی
که همراه من در نوشتن گر خنگی ام کمک میشود. من همچنین یک کورس لاس
دوزی هم سهم گرفتم.

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des
volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis
aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.

در سوئد من هیچ مکتب نه رفتیم و هیچ کورس بدون قرانکریم نخواندیم. من نمی توانستم که چطور بخوانم و بنویسم. حالا من می توانم به هر دو زبانهی سوئدی و نروژی، و به مضمین دیگر بنویسم. بدون علم من فکر می کردم که من هیچ کسی نیستم. حالا من خود را آگاه و خوش احساس می کنم.

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.

بذل آینده من در بخش صحت و مکتب پیشرفت جولان نونوی را آهز می کنم. من میخوام در آینده یک خدمتگر جوان بشم. وقتی که من تعلیم خود را تکمیل کنم، پلان دارم که یک وظیفه دائمی بگیرم. من همچن می خواهم موتر چلانی را ید و لایسنس بگیرم.

...

L'année prochaine je vais rentrer au lycée dans la section de la santé et du développement de la jeunesse. À l'avenir, je veux devenir travailleuse sociale. Quand j'aurai terminé mes études, mon rêve est d'avoir un travail permanent. Je veux aussi apprendre à conduire et avoir mon permis de conduire.

اگر من در سوئد می‌بودم، من فکر می‌کنم که من به حل‌ها در می‌بودم. شاید
به حل‌ها کوکن می‌داشتم. اگر من در سوئد می‌بودم، من این فرصت‌ها را
نخواهیم داشت که من فعلاً دارم. من خود را خوشبخت احساس می‌کنم که در
هروی زندگی می‌کنم.

...

Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une
mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup
d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les
mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens
chanceuse de vivre en Norvège.



LIDA Stories

lidastories.net

آمدن به ناروی

Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Shir Ahmad Laiwal (prs), Zina (fr)

